

# Associazione

**Città alpina dell'anno**  
**Alpenstadt des Jahres e.V.**  
**Ville des Alpes de l'Année**  
**Alpsko mesto leta**



Ville des Alpes de l'Année  
Alpenstadt des Jahres  
Città alpina dell'anno  
Alpsko mesto leta



## **Città alpine dell'anno insieme per il clima** **Rapporto annuale 2008**

Segretariato:  
Postfach 142 ▪ Im Bretscha 22 ▪ FL-9494 Schaan  
Tel.: 00423 237 53 99 ▪ Fax: 00423 237 53 54  
[serena.rauzi@cipra.org](mailto:serena.rauzi@cipra.org) ▪ [www.alpenstaedte.org](http://www.alpenstaedte.org)



## Indice

Indice .....	2
1. Le Città alpine dell'anno insieme per il clima .....	3
2. Cordoglio nella giuria .....	3
3. Briga-Glis – Città alpina 2008 .....	4
4. Città alpine del futuro .....	4
5. Cooperazione con la Convenzione delle Alpi .....	4
6. Allacciare contatti, incontrarsi e praticare lo scambio .....	5
7. Rinviato UrbanEnergyAlps .....	5
8. Per una comunicazione efficace .....	6
Dall'Info breve ai comunicati stampa .....	6
www.cittaalpina.org .....	6
9. Organi decisionali e di scambio .....	7
10. Prospettive sul 2009 .....	7
Dialogo tra città e campagna .....	7
Cooperazione con la Convenzione delle Alpi .....	7
Relazioni pubbliche .....	7
Candidatura per il titolo di "Città alpina dell'anno 2012" .....	7
Giuria .....	8
11. Organizzazione .....	8
I membri .....	8
Il comitato direttivo .....	8
I revisori dei conti .....	8
La giuria .....	9
I/Le consulenti .....	9
Il segretariato .....	10

## 1. Le Città alpine dell'anno insieme per il clima

Per l'associazione Città alpina dell'anno il 2008 è stato l'anno del clima. Nel corso dell'anno l'associazione e singoli membri hanno effettuato diverse attività e assunto importanti decisioni sul tema. Nel mese di settembre l'associazione Città alpina dell'anno e la città di Gap/F, in collaborazione con il Segretariato permanente della Convenzione delle Alpi, hanno organizzato a Gap/F un convegno internazionale sul clima e la responsabilità delle città per la sua protezione. 120 persone da Francia, Svizzera, Italia e Austria hanno partecipato alla manifestazione, in cui si è discusso di come dovrebbero agire le città alpine nell'ambito della protezione del clima e cosa potrebbero fare nel settore dell'adattamento ai cambiamenti climatici. In conclusione al convegno, nell'ambito della 2ª Assemblea dei soci, sempre a Gap, l'associazione ha sottoscritto il Patto per il clima della CIPRA, che contiene concrete richieste alle Parti contraenti della Convenzione delle Alpi per la protezione del clima. Infine, Bolzano/I è stata nominata Città alpina dell'anno del 2009; la priorità stabilita dalla nuova Città alpina sarà un Patto per il clima che prevede provvedimenti per il clima che consentiranno alla città di raggiungere la neutralità climatica.



Networking durante il convegno sul clima a Gap

## 2. Cordoglio nella giuria

Ettore Bonazza, membro della Giuria internazionale, che ogni anno propone possibili candidature per il titolo, è deceduto per infarto il 27 aprile 2008. La sua morte è stata una grave perdita per l'associazione. Ettore Bonazza si prodigava con grande impegno per il progetto Città alpina dell'anno e aveva contribuito alla fondazione dell'associazione. Con il suo grande entusiasmo ha inoltre incoraggiato diverse città, non solo italiane, a lanciare numerosi progetti sostenibili. Ettore Bonazza era direttore della Comunità di lavoro delle città alpine, un organismo che egli aveva costituito fin dagli anni Ottanta e in seguito diretto e ampliato.



Ettore Bonazza, membro della Giuria e direttore della Comunità di lavoro delle città alpine

### 3. Briga-Glis – Città alpina 2008

La città di Briga-Glis ha concluso il suo anno da Città alpina con un grande successo. Si sono susseguite numerose manifestazioni su diversi temi, con una buona partecipazione di pubblico, sia locale che internazionale. L'associazione ha partecipato ad alcune manifestazioni, ad esempio all'inaugurazione, e, attraverso il Segretariato, alla Conferenza svizzera 2008 sulla ricerca di montagna. Alcune città membre e il Segretariato hanno dipinto, a nome dell'associazione, delle tele, illustrando il tema della città alpina. Queste sono state esposte lungo le strade della città, insieme a centinaia di altri dipinti di associazioni, organizzazioni e scuole, quindi messe all'asta e vendute. Il ricavato è stato devoluto a favore di un centro psichiatrico.

### 4. Città alpine del futuro

Bolzano è la Città alpina del 2009. Nel giugno 2008 si è svolto il seminario di lancio durante il quale i rappresentanti della città hanno potuto raccogliere idee per un anno di successo. Per l'occasione erano presenti le città di Gap, Sonthofen, Sondrio e Briga-Glis. Nel corso della manifestazione sono stati compiuti i primi passi per avviare una buona cooperazione con il Segretariato permanente della Convenzione delle Alpi. La città inizia il 2009 con un convegno internazionale che si confronterà con la sostenibilità dei provvedimenti per il clima.

Nel 2010 il titolo di "Città alpina dell'anno" passerà alla città austriaca di Bad Aussee. Bad Aussee, con i suoi 5.000 abitanti, diventerà la più piccola città dell'associazione. Anche la Città alpina del 2011 è già stata individuata e verrà resa nota a metà del 2010.



9 giugno 2008: Bolzano diventa ufficialmente Città alpina 2009

### 5. Cooperazione con la Convenzione delle Alpi

Nel 2008 la rete si è rafforzata non solo al suo interno, ma anche verso l'esterno. Si sono così sviluppati contatti con altre reti alpine e in particolare con il Segretariato permanente della Convenzione delle Alpi.

L'11 gennaio a Briga-Glis è stato sottoscritto il Memorandum of Understanding tra il Segretariato permanente della Convenzione delle Alpi e l'associazione Città alpina dell'anno. Esso crea i presupposti per una cooperazione a lungo termine tra i partner. Sulla base di questo documento, nell'ambito di un programma di lavoro, sono poi state definite concrete attività di cooperazione. La maggior parte dei punti di tale programma di lavoro sono già stati attuati con successo nel corso del 2008. Nel mese di marzo, l'associazione, insieme a rappresentanti del Segretariato e alcune città membre, come Sondrio e Bad Reichenhall, ha partecipato al convegno internazionale "Popolazione e cultura" che si è svolto a Villach. Il 9 giugno il Segretariato permanente ha partecipato al seminario di lancio della città di Bolzano, in cui sono stati definiti i primi accordi per una positiva cooperazione tra la città e la

Convenzione delle Alpi. Nell'ambito del viaggio giornalistico Superalp<sup>2</sup>, nel giugno 2008, rappresentanti della Convenzione delle Alpi e alcuni giornalisti internazionali hanno visitato diverse Città alpine dell'anno (Gap, Chambéry, Briga-Glis, Bolzano e la Provincia di Belluno). In collaborazione con il Segretariato permanente è stato organizzato il convegno sul clima di Gap. Tra il Segretariato permanente e l'associazione si svolge inoltre un costante scambio di informazioni: a questo proposito, nella newsletter elettronica dell'associazione (Info breve) viene regolarmente pubblicato un articolo dedicato alla Convenzione delle Alpi.



**Il Segretariato permanente della Convenzione delle Alpi e l'associazione si impegnano in una fruttuosa cooperazione. (Da sinistra: Marco Onida e Ursula Rütsche)**

## 6. Allacciare contatti, incontrarsi e praticare lo scambio

La comunicazione in quattro lingue è un aspetto di importanza centrale per l'associazione, utile anche per un ulteriore ampliamento della rete. Le informazioni e i documenti vengono messi a disposizione in quattro lingue, fornendo così una base di informazioni comuni per le città membre. In generale, la mediazione di contatti all'interno della rete costituisce una componente rilevante del lavoro del Segretariato, ad esempio per mettere in contatto interlocutori dei diversi partner o per svolgere le piccole traduzioni nella corrispondenza. È perciò importante che i membri approfittino delle opportunità offerte per incontrarsi personalmente e praticare lo scambio. I rappresentanti di Sondrio e Bad Reichenhall hanno ad esempio partecipato attivamente a un convegno sul tema popolazione e cultura organizzato a Villach nel marzo 2008. Il Consiglio comunale di Sonthofen al completo ha fatto visita alla città di Trento in un fine settimana di aprile. Anche in questo caso il Segretariato ha assunto un importante ruolo di intermediazione, facilitando la comunicazione tra lingue diverse.

## 7. Rinviato UrbanEnergyAlps

Il previsto progetto comune nel settore dell'energia "UrbanEnergyAlps" ha dovuto essere annullato per il 2008. Il progetto non ha superato la seconda chiamata Interreg e ciò ha provocato un forte calo dell'interesse da parte dei partner per continuare a lavorare al progetto. Pertanto non è stato fatto un secondo tentativo. Il





progetto è stato presentato insieme ad altri 140, tra i quali solo 22 sono stati approvati.

## 8. Per una comunicazione efficace

### *Dall'Info breve ai comunicati stampa*

Mentre le Città alpine sono responsabili delle relazioni pubbliche nelle rispettive regioni e nel rispettivo stato, al Segretariato dell'Associazione compete il lavoro di comunicazione a livello internazionale. Nel 2008 sono stati inviati comunicati a circa 3.000 indirizzi stampa in occasione dell'inaugurazione a Briga-Glis, del seminario di lancio a Bolzano, di Superalp<sup>2</sup> e del convegno internazionale a Gap.

Alle rispettive conferenze stampa hanno partecipato anche rappresentanti del Segretariato e, se necessario, hanno provveduto alle traduzioni per la stampa locale. Il manuale viene regolarmente aggiornato e messo a disposizione nel sito Internet.

Gli Info breve sono un utile strumento di comunicazione per tenere i membri al corrente di quanto accade all'interno dell'associazione. Nel 2008 sono stati pubblicati 4 numeri, migliorando il nuovo progetto grafico e suddividendolo in rubriche tematiche. Quest'anno è stata esplicitamente offerta a tutti i membri la possibilità di presentare le proprie attività e i progetti attraverso l'Info breve: in ogni numero sono state pubblicate a turno le informazioni dalle rispettive città membre. Ogni edizione comprende anche un articolo dedicato a importanti informazioni sulla Convenzione delle Alpi e la puntuale segnalazione delle attività della Città alpina dell'anno in carica. L'offerta è completata da informazioni generali da tutto lo spazio alpino.

Nel 2008 il Segretariato ha fatto realizzare dei poster roll-up rispettivamente per le città di Trento, Sonthofen, Gap, Bad Reichenhall e Bolzano. Questi costituiscono un'efficace scenografia da utilizzare nel corso di varie manifestazioni.

### *[www.cittaalpina.org](http://www.cittaalpina.org)*

Il sito è un mezzo veloce e comodo che permette alle città alpine e a tutti gli interessati di ottenere una vasta gamma di informazioni utili per l'ottimizzazione di progetti nello spirito della sostenibilità e per approfittare delle competenze e delle esperienze delle altre città. La pagina web contiene informazioni sulle singole città alpine e sulle modalità per la candidatura, tutto nelle quattro lingue alpine principali. Le informazioni più importanti vengono poi riportate anche in inglese. Grazie a un sistema collegato con la banca dati, vengono continuamente messe in rete ulteriori notizie e informazioni attuali a proposito di manifestazioni e pubblicazioni. Nel 2008 sono state messe on-line le presentazioni del convegno di Gap, così come immagini del Segretariato, del Comitato direttivo, della Giuria e dei consulenti. Sempre nel 2008 è inoltre iniziato il lavoro di rinnovamento del sito, che dovrebbe approdare a una nuova versione, vivace e facilmente accessibile, nell'estate 2009.





## 9. Organi decisionali e di scambio

Ogni anno si tengono due riunioni del Comitato direttivo e due Assemblee dei soci, nelle quali si assumono le decisioni politiche e operative dell'associazione. Quest'anno si sono svolte l'11 gennaio a Briga-Glis, nell'ambito dell'inaugurazione della Città alpina dell'anno 2008, e il 13 settembre a Gap. Per la prima volta la 2ª Assemblea dei soci è così stata ospitata da una città diversa rispetto alla detentrici del titolo. Nell'occasione è stato rieletto il Comitato direttivo: Colette Patron e Hubert Buhl sono stati confermati come presidente e vicepresidente. Klaus Ladinser di Bolzano è stato eletto quale terzo membro al posto di Alberto Pacher, che non si è più candidato. L'elezione della Giuria è stata rinviata al 2009, poiché non era ancora pervenuta nessuna proposta per il terzo membro.

Il Segretariato contribuisce all'organizzazione delle riunioni, prepara i materiali necessari e rende possibile la comunicazione tra i diversi rappresentanti delle città grazie alla traduzione simultanea.

## 10. Prospettive sul 2009

Per il 2009 l'associazione ha in programma le seguenti attività:

### *Dialogo tra città e campagna*

L'associazione organizzerà il 16 e 17 ottobre 2009 una manifestazione internazionale sul tema di uno sviluppo equilibrato tra città e campagna: "Città campagna in dialogo". Il convegno si terrà in quattro lingue (tedesco, francese, italiano e sloveno) e verrà realizzato in collaborazione con la Rete di comuni "Alleanza nelle Alpi", la città di Bad Reichenhall e il Segretariato permanente della Convenzione delle Alpi.

### *Cooperazione con la Convenzione delle Alpi*

L'associazione continuerà a curare i contatti e lo scambio con il Segretariato permanente e a trasmettere le principali informazioni agli organi esecutivi della Convenzione delle Alpi. Il programma di lavoro biennale giungerà a conclusione nella primavera 2010. Il Segretariato raccoglierà nuove idee per il successivo programma di lavoro, quindi le discuterà con il Segretariato permanente per poi definirle in accordo con il Comitato direttivo.

### *Relazioni pubbliche*

Il Segretariato continuerà a offrire sostegno alle Città alpine, sia degli anni precedenti sia a quelle future, nel campo delle relazioni pubbliche. Sulle questioni di maggior rilievo vengono redatti comunicati stampa e inoltrati agli organi d'informazione di tutto lo spazio alpino. Per il seminario di lancio e per altri eventi a Bad Aussee verrà preparato un poster roll-up sulla nuova città detentrici del titolo. Si stanno inoltre valutando le possibilità di una nuova versione del pieghevole dell'associazione impostata sul lungo periodo. Il nuovo sito web sarà completato nell'estate 2009. Il Segretariato provvederà a redigere e inviare regolarmente le Info brevi.

### *Candidatura per il titolo di "Città alpina dell'anno 2012"*

Si continuano a curare i contatti con le città possibili candidate.



## Giuria

Il Segretariato, insieme agli attuali membri della Giuria, prosegue la ricerca di un possibile terzo membro della Giuria.

## 11. Organizzazione

### *I membri*

I membri dell'Associazione sono le città che hanno ricevuto il titolo di «Città alpina dell'anno». Queste sono rappresentate dal/lla rispettivo/a sindaco/a o dal/lla sua portavoce. Ciascuna «Città alpina dell'anno» nomina un/a consulente, che è responsabile della realizzazione dei progetti.

I membri dell'associazione «Città alpina dell'anno» s'impegnano a collaborare attivamente alle attività dell'associazione e a partecipare all'assemblea dei soci che ha luogo due volte all'anno. In occasione di questa assemblea viene eletto il comitato direttivo, due revisori dei conti, così come i membri della giuria, che rimangono in carica per la durata di due anni. L'assemblea conferma formalmente l'attribuzione del titolo di «Città alpina dell'anno».

I membri dell'associazione sono: 1997 Villach/A, 1999 Belluno/I, 2001 Bad Reichenhall/D, 2002 Gap/F, 2003 Herisau/CH, 2004 Trento/I, 2005 Sonthofen/D, 2006 Chambéry/F, 2007 Sondrio/I e 2008 Brig-Glis/CH e 2009 Bolzano/I.

### *Il comitato direttivo*

È composto dal/lla presidente, dal/lla vicepresidente e da un terzo membro. (Gli attuali membri del comitato direttivo sono stati eletti il 13. September 2008)

#### **Presidente:**

Colette Patron  
Maire adjointe et responsable du tourisme, Gap/F  
B.P. 92  
F- 05007 Gap  
Tél: +33 492 53 24 96  
[colette.patron@ville-gap.fr](mailto:colette.patron@ville-gap.fr)

#### **Vicepresidente:**

Hubert Buhl  
Bürgermeister, Sonthofen/D  
Rathausplatz 1  
D-87527 Sonthofen  
Tel.: +49 8321 615 210  
Fax: +49 8321 615 294  
[stadt@sonthofen.de](mailto:stadt@sonthofen.de)

#### **Terzo membro**

Alberto Pacher  
Sindaco, Trento/I  
Via Belenzani, 20  
I-38100 Trento  
Tel:+39 0461 884216  
Fax:+39 0461 983950  
[cittaalpina@comune.trento.it](mailto:cittaalpina@comune.trento.it)

### *I revisori dei conti*

(Eletti il 24 novembre 2006)

Benno Keel  
Consulente, Herisau/CH  
Postfach 1160  
CH-9102 Herisau  
Tel:+41 71 354 54 26  
Fax:+41 71 354 54 13  
[benno.keel@herisau.ar.ch](mailto:benno.keel@herisau.ar.ch)

Josef Dennerl  
Consulente, Bad Reichenhall/D  
Rathausplatz 1  
D-83421 Bad Reichenhall  
Tel:+49 8651 775 290  
Fax:+49 8651 775 213  
[Josef.dennerl@stadt-bad-reichenhall.de](mailto:Josef.dennerl@stadt-bad-reichenhall.de)





## La giuria

L'assemblea dei soci dell'Associazione «Città alpina dell'anno» elegge una giuria, composta da tre rappresentanti di varie organizzazioni che operano nell'arco alpino. La giuria propone la «Città alpina dell'anno successiva» tra le candidature presentate. La giuria esamina poi il programma annuale della «Città alpina dell'anno» prescelta e offre dei consigli a proposito delle questioni di fondo. Ciascuna «Città alpina dell'anno», alla fine dell'anno, presenta alla giuria un rapporto finale sulle attività e i progetti realizzati.

Attualmente la giuria è composta dai seguenti rappresentanti (eletti il 24 novembre 2006):

Gerhard Leeb, Villach/A, Pro Vita Alpina  
Andreas Weissen, Schaan/FL, CIPRA Internazionale

## I/Le consulenti

Ogni «Città alpina dell'anno» nomina un/a consulente. I/Le consulenti sono responsabili della realizzazione dell'idea di Città alpina all'interno della propria città e della cooperazione tra le altre città alpine. I/Le consulenti lavorano a stretto contatto con il segretariato e prendono parte all'assemblea dei soci a titolo consultivo.

### Villach: Dr. Josef Neugebauer

Abteilung für Öffentlichkeitsarbeit  
Rathausplatz 1  
A-9500 Villach  
Tel.: +43 4242 205 1720  
Fax: +43 4242 205 1799  
[projektbuero@villach.at](mailto:projektbuero@villach.at)

### Belluno: Maria Grazia Passuello

Assessore Istruzione, Cultura, Flussi  
Migratori, Politiche giovanili.  
Via Mezzaterra, 45  
I-32100 Belluno  
Tel: 0039 0437 913174  
[mypassuello@comune.belluno.it](mailto:mypassuello@comune.belluno.it)

### Bad Reichenhall: Christian Staudacher

Amtsleiter Ordnungsamt  
Rathausplatz 1  
D-83421 Bad Reichenhall  
Tél.: +49 8651 775 234  
Fax: +49 8651 775 213  
[Christian.staudacher@stadt-bad-reichenhall.de](mailto:Christian.staudacher@stadt-bad-reichenhall.de)

Josef Dennerl  
Rathausplatz 1  
D-83421 Bad Reichenhall  
Tél: +49 8651 775 290  
Fax: +49 8651 775 213  
[Josef.dennerl@stadt-bad-reichenhall.de](mailto:Josef.dennerl@stadt-bad-reichenhall.de)

### Gap: Martine Marlois-Halbout

Responsable Environnement  
31, Route de la Justice  
F-05000 Gap  
Tél.: +33 492 53 18 72  
Fax: +33 492 531876  
[martine.halbout@ville-gap.fr](mailto:martine.halbout@ville-gap.fr)

### Herisau: Benno Keel

Amtsleiter Amt für Volkswirtschaft  
Postfach 1160  
CH-9102 Herisau  
Tél.: +41 71 354 54 26  
Fax: +41 71 354 54 13  
[benno.keel@herisau.ar.ch](mailto:benno.keel@herisau.ar.ch)

### Trento: Cristina Ambrosi

Capo ufficio Turismo  
Via delle Orfane, 13  
38100 Trento  
Tél.: +39 0461 884523

### Sonthofen: Manfred Maier

Hauptverwaltung Stadt Sonthofen  
Rathausplatz 1  
D-87527 Sonthofen  
Tél.: +49 8321 615 212



[cristina\\_ambrosi@comune.trento.it](mailto:cristina_ambrosi@comune.trento.it)

Fax: +49 8321 615 294  
[manfred.maier@sonthofen.de](mailto:manfred.maier@sonthofen.de)

**Chambéry: Monique Marchal**

Mairie de Chambéry  
Chambéry Promotion  
BP 1105  
F-73011 Chambéry Cedex  
Tél : +33 479 60 21 01  
Fax: +33 479 60 20 74  
[m.marchal@mairie-chambery.fr](mailto:m.marchal@mairie-chambery.fr)

**Sondrio: Stefania Stoppani**

Responsabile del Servizio Cultura,  
Sport e Turismo  
Piazza Campello, 1  
23100 Sondrio  
Tel: +39 0342 52 62 65  
Fax: +39 0342 526 255  
[StoppaniS@comune.sondrio.it](mailto:StoppaniS@comune.sondrio.it)

**Brig-Glis: Eduard Brogli**

Stadtschreiber  
Postfach 272  
3900 Brig-Glis  
Tel +41 027 922 41 21  
Fax +41 027 922 41 25  
[eduard.brogli@brig-glis.ch](mailto:eduard.brogli@brig-glis.ch)

**Bolzano/Bozen: Renato Spazzini**

Dirigente ufficio ambiente  
Gumergasse 7  
39100 Bolzano/Bozen  
Tel: +39 0471 997587  
Fax: +39 0471 997437  
[renato.spazzini@comune.bolzano.it](mailto:renato.spazzini@comune.bolzano.it)

### ***Il segretariato***

Il segretariato dell'associazione è responsabile dell'esecuzione delle decisioni e cura gli interessi dell'Associazione «Città alpina dell'anno».

I nomi e le coordinate dei/le collaboratori/trici del segretariato sono:

**Direttore:**

Andreas Götz, CIPRA International, Schaan/FL

**Persona di contatto:**

Serena Rauzi, CIPRA International, Schaan/FL

Verein Alpenstadt des Jahres

Im Bretscha 22

FL-9494 Schaan

Tel: +423 237 40 39

Fax: +423 237 40 31

E-mail: [serena.rauzi@alpenstaedte.org](mailto:serena.rauzi@alpenstaedte.org)

Colette Patron  
Presidente

Hubert Buhl  
Vicepresidente

Klaus Ladinser  
Terzo membro